

التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين"

(دراسة تداولية)

بحث تكميلي



مقدم لاستيفاء الشروط لنيل الشهادة الجامعية الأولى

في شعبة اللغة العربية وأدبها (S.Hum)

إعداد :

دندي هرماوان

رقم التسجيل : A٧١٢١٨٠٤٢

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

١٤٤٣ هـ / ٢٠٢٢ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الاسم : دندي هرماوان

رقم القيد : A71218042

عنوان البحث : التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين"
(دراسة تداولية)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء الشروط لنيل الشهادة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها المذكور عنوانه أعلاه هو من أصالة البحث عندي وليس انتحاليا, ولم ينتشر بأي وسيلة (S. Hum) إعلامية, وأنا على استعداد تام لقبول عواقب قانونية إذا ثبتت يوما ما انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا, ٨ يناير ٢٠٢٢

الموقع تحته



دندي هرماوان

تقرير المشرفة

حمدا لله مالك الملك الجليل، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، وعلى آله وصحبه أجمعين. وبعد الاطلاع وملاحظة ما يلزم من تصحيحه في هذا البحث التكميلي الذي قدمه الطالب :

الاسم : دندي هرماوان

رقم القيد : A۷۱۲۱۸۰۴۲

عنوان البحث : التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين"
(دراسة تداولية)

وافق المشرفة على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

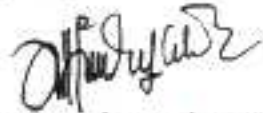
المشرفة

الأستاذة الدكتورة الحاجة جوييرة دحلان، الماجستير

رقم التوظيف : ۱۹۵۴۰۸۲۹۱۹۷۹۰۳۲۰۰۱

تعتمد عليه

رئيسة شعبة اللغة العربية وأدبها



همة الخيرة، الماجستير

رقم التوظيف : ۱۹۷۶۱۲۲۲۲۰۰۷۰۱۲۰۲۱

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان : التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين" (دراسة تداولية)
بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها
(S. Hum), كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

الاسم : دندي هرماوان

رقم القيد : A71218.042

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وقرر قبوله شرطا لنيل الشهادة الأولى
في شعبة اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. وذلك في يوم الجمعة, ١٤
يناير ٢٠٢٢.

وتتكون لجنة المناقشة من سادة الأساتذة :

١. المناقشة الأولى : الأستاذة الدكتورة جويرية دحلان, الماجستير)
٢. المناقش الثاني : الدكتور كمال يوسف, الماجستير
٣. المناقش الثالث : الدكتور فتح الرحيم, الماجستير
٤. المناقش الرابع : ناصح المصطفى أفندي, الماجستير

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الدكتور الحاج أغوس ادبيل
رقم التوظيف : ٣١٠٠١
١٩٦

تقرير لموافقة على النشر



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax. 031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Dendy Hermawan
NIM : A71218042
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : dendyhermawan47@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

التهديب اللغوي وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين" (دراسة تداولية)

at-Tahdzib al-Lugawiy wa Intihakuhi fi Film Kartun "Salāhuddīn" (Dirāsah Tadāwuliyah)

Kesantunan Berbahasa dan Pelanggarannya dalam Film Kartun "Salahuddin" (Kajian Pragmatik)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 17 Januari 2022

Penulis

(Dendy Hermawan)

ملخص

ABSTRAK

Dendy Hermawan, Kesantunan Berbahasa dan Pelanggarannya dalam Film Kartun “Salahuddin” (Kajian Pragmatik)

Pembimbing : Prof. Dr. Hj. Juwairiyah Dahlan, MA.

Kata Kunci : Pragmatik, Kesantunan Berbahasa, Film Kartun

Penyalahgunaan bahasa dapat menjadi akar dari berbagai masalah, penggunaan bahasa tanpa didasari oleh prinsip kesantunan dan akhlak akan menjadi penyebab kehancuran. Dalam hal ini pendidikan merupakan faktor yang penting dalam rangka untuk membangun adanya wawasan terkait pentingnya penggunaan bahasa yang santun, terutama untuk anak-anak diusia dini. Peneliti menggunakan film kartun sebagai salah satu variabel dan sumber data penelitian ini dikarenakan film kartun umumnya dapat dikonsumsi oleh segala umur dan cenderung memiliki banyak percakapan yang santun. Film kartun “Salahuddin” merupakan film yang ditujukan kepada anak-anak dan remaja, film ini mengandung keseimbangan antara tutur kata yang santun dan keberadaan tokoh antagonis yang dapat memberikan contoh terkait pelanggaran kesantunan berbahasa. Maka dari itu peneliti memutuskan untuk meneliti kesantunan berbahasa serta pelanggaranannya dalam film kartun berbahasa Arab yang berjudul “Salahuddin”.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui penerapan serta pelanggaran asas kesantunan berbahasa yang dicetuskan oleh Geoffrey Leech dalam film kartun yang berjudul Salahuddin.

Dalam penelitian ini, penulis menggunakan metode penulisan deskriptif kualitatif yakni prosedur pemecahan masalah yang digunakan melalui cara mengumpulkan, menelaah, dan menganalisis data. Tahapan yang terkait dalam metode ini adalah membaca dan memahami data dan sumber data yaitu Film Kartun “Salahuddin”, lalu mengelompokkan serta menganalisis prinsip serta pelanggaran prinsip kesantunan berbahasa yang ada didalamnya secara sistematis dan disusun dalam bentuk skripsi.

Sebagai kesimpulan penelitian, ditemukan sebanyak 2 maksim kebijaksanaan, 2 maksim kedermawanan, 3 maksim pujian, 2 maksim kerendahanhatian, 1 maksim kesetujuan, dan 3 maksim simpati. Serta terdapat 2 pelanggaran maksim kedermawanan, 2 pelanggaran maksim kebijaksanaan, 3 pelanggaran maksim pujian, 1 pelanggaran maksim kerendahanhatian, 2 pelanggaran maksim kesetujuan, dan 1 pelanggaran maksim simpati.

المحتويات

أ	الاعتراف بأصالة البحث	.....
ب	تقرير المشرفة	.....
ج	اعتماد لجنة المناقشة	.....
د	تقرير لموافقة على النشر	.....
هـ	ملخص	.....
و	المحتويات	.....
١	(١) الفصل الأول : أساسيات البحث	.....
١	أ. خلفية البحث	.....
٣	ب. أسئلة البحث	.....
٣	ج. أهداف البحث	.....
٣	د. أهمية البحث	.....
٤	هـ. حدود البحث	.....
٤	و. مصطلحات البحث	.....
٥	ي. دراسات سابقة	.....
٧	(٢) الفصل الثاني : الإطار النظري	.....
٧	أ. المبحث الأول : دراسة تداولية	.....
١١	ب. المبحث الثاني : التهذيب اللغوي	.....
١٨	ج. المبحث الثالث : انتهاك التهذيب اللغوي	.....
٢٠	د. المبحث الرابع : فيلم كارتون "صلاح الدين"	.....

شكل حركة البدن، والأدب، وتعبير الوجه.^١

يتأثر الأشخاص ببعض أنواع وسائل الإعلام. أما وسائل الإعلام مثل الجريدة، والتلفزيون، والراديو، والإنترنت، والفيلم، والكترون. أثر الوسائل الأشخاص يخاصه في اللغة وكيفية تحدثهم مع الآخر. وسائل الإتصال التي لا يزال يحبها الأشخاص حتى الآن هو الفيلم الذي يوجد في إنترنت. الفيلم هو نتائج الأفكار والثقافة التي وجدت فيها العديد من القيمة التي تحدثها مباشرة على اتصال المجتمع اليومية.

في هذا البحث، يبحث الباحث التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين". ومدة هذا الكرتون خمسة وسبعون دقيقة عشر ثوان. اختار الباحث فيلم كارتون "صلاح الدين" لموضوع هذا البحث لأنه فيلم لجميع الأعمار وهو محبوب عند الأطفال حتى الشيوخ. كما نرى عنوانه، يروي هذا الفيلم الكرتون قصة خيالية عن الشاب يسمى "صلاح الدين" ومغامراته مع أصدقائه، وفيه توازن بين البطل والشرير فيمكن الباحث أن يبحث ويحلل قاعدة التهذيب اللغوي وانتهاكه فيه. ولذلك يريد الباحث أن يبحث التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين".

¹ Pranowo. *Berbahasa secara Santun*. Yogyakarta:2009. Pustaka Belajar. Hal 3.

ب. أسئلة البحث

أما الأسئلة في هذا البحث التي يحاول الباحث إجابتها فهي :

١. ما قاعدة التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "صلاح الدين"؟
٢. ما انتهاك قاعدة التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "صلاح الدين"؟

ج. أهداف البحث

وأما أهداف في هذا البحث التي يريدها الباحث فهي :

١. لمعرفة قاعدة التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "صلاح الدين".
٢. لمعرفة انتهاك قاعدة التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "صلاح الدين".

د. أهمية البحث

تنقسم أهمية هذا البحث إلى قسمين، نظرية وتطبيقية.

- ## ١. أهمية نظرية

يرجو الباحث بأن هذا البحث يمكنه أن يساهم نظرية من نظريات علم اللغة العربية

وهو نظرية التهذيب اللغوي في دراسة تداولية.

- ## ٢. أهمية تطبيقية

يرجو الباحث بأن هذا البحث يفيد لثلاثة الأطراف :

البحث الثاني للباحثة سيتي غيشنا نيلي ناشطة في السنة ٢٠١٦ م. عنوان بحثها هو "التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين": دراسة تداولية ". بحثت الباحثة عن التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين". ونتائج بحثها هي تجد الباحثة ١٩ قاعدة و ثلاثة عوامل التهذيب اللغوي في تلك الرواية. والفرق بين هذا البحث وبحث الذي قدمته سيتي غيشنا نيلي ناشطة فرقان. الأول, أسئلة البحث وأهدافه, يوجد سؤال وهدف مختلف في بحثها, وهو لمعرفة عوامل التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين". والثاني, مصدر البيانات الذي تبحثه وهو فيلم كارتون "طاعة الوالدين"

البحث الثالث للباحثة سيتي نافيل خمالية في السنة ٢٠٢٠ م. عنوان بحثها هو "التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتش". بحثت الباحثة عن التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود. ونتائج بحثها هي تجد الباحثة ١٥ قاعدة و ثلاثة عوامل التهذيب اللغوي في تلك الرواية. والفرق بين هذا البحث وبحث الذي قدمته سيتي نافيل خمالية فرقان. الأول, أسئلة البحث وأهدافه, يوجد سؤال وهدف مختلف في بحثها, وهو لمعرفة عوامل التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود. والثاني, مصدر البيانات الذي تبحثه وهو نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود.

(١) نقص المدح لنفسي

(٢) زاد الملامة لنفسي

في هذا قاعدة التواضع أن المتحدثون يتواضعون بالطريق نقص المدح

نفسى. وإن الإنسان تفاعل فى الحوار إذا كام المتحدثون يمدون ويعظمون

نفسهم.^{٢٠} وتنفيذ قاعدة التواضع يتبين في هذا المثال:

الترجمة	الكلام	متكلم
Masya Allah, kamu pintar sekali	ما شاء الله, أنت ذكي جدا	عبد الرحمن
Saya hanya beruntung, karena saya dapat soal yang sederhana	كنت محظوظا فقط, لأنني حصلت على أسئلة بسيطة	بودي

٥. قاعدة الإتفاق (Agreement Maxim)

(١) لا يناسب بين النفس والآخر انخفاضا

(٢) زد مناسبا بين النفس والآخر

^{٢٠} نفس المراجع، ص ٥١

٢. مقاييس الاختيار (Optionality Scale)

مقاييس الاختيار (Optionality Scale)، أشار على قليل الخيارات يصدر المتكلم إلى السامع في أنشطة الكلام. كما زاد أن يمكن المتكلم أو المخاطب عيّن الحوار على المخيارات أوسع وأكثر، سوف يعتبر الكلام التذيب. وعكسه، إذا كان الكلام لا يعطي الخيارات على المتكلم والمخاطب، سيكون الكلام غير التهذيب.

٣. مقاييس المراءوغة (Indirectness Scale)

مقاييس المراوغة (Indirectness Scale), أشار إلى رتبة الغرض المباشر وغير المباشر في الكلام. وكلما زاد مباشرة الكلام فزاد الإعتبار أن الكلام غير التهذيب.

٤. مقاييس الصلاحية (Authority Scale)

مقاييس الصلاحية (Authority Scale), أشار إلى العلاقة الإجتماعية بين المتكلم والمخاطب في الكلام. وكلما أبعد المسافة الإجتماعية بين المتكلم والمخاطب يستخدم الحوار سيميل الكلام أكثر تهديدا. وعكسه, كلما أقرب المسافة بين المتحدثين ستخفض رتبة التهذيب اللغوي المستخدم في المحادثة.

٥. مقاييس المسافة الاجتماعية (Social Distance Scale)

مقاييس المسافة الاجتماعية (Social Distance Scale)، أشار إلى رتبة

الإجتماعية بين المتكلم والمخاطب في الكلام. وبعبارة أخرى، فإن مستوى العلاقة

الجميعة بين المتكلم والمخاطب قد حدد مستوى التهذيب المستخدم في الكلام.

الثالث : انتهاك التهذيب اللغوي

إذا كانت القواعد التي وُجدت في اللغة أو الكلام غير ملائمة في قواعد

التهذيب اللغوي لليتش كما كتب الباحث من قبل فكانت انتهاكيا على التهذيب

اللغوي. وهناك أسباب انتهاك التهذيب اللغوي عند برانوو.^{٢٤} تذكر العديد من

العوامل أو الأشياء التي تجعل الكلام مهذباً. تشمل أسباب القواحة ما يلي:

١. النقد المباشر بكلمات قاسية

يرى خير بأن هذا الانتهاك يدل على نقد المباشر للمحاور واستخدام الكلمات

القاسية، فإن الكلام سيكون بعيدا عن الأدب. من خلال توجيه النقد المباشر

واستخدام الكلمات القاسية التي يمكنها أن تسيء إلى الخصوم.

²⁴ Fauzi, Moch Sony. *Pragmatik dan Ilmu al-Ma'any*. Malang: 2012. UIN Maliki Press. Hal 49

الرابع: فيلم كارتون "صلاح الدين"

أ. مفهوم فیلم کارتون

الفيلم هو أداة اتصال جماهيرية ظهرت في نهاية القرن التاسع عشر. الفيلم هو أداة اتصال غير محدودة في نطاقه حيث يصبح مساحة للتعبير الحر في عملية التعلم الجماعي؟ قوة الفيلم وقدرته على الوصول إلى العديد من القطاعات الاجتماعية، مما يجعل خبراء الفيلم لديهم القدرة على التأثير لتشكيل وجهة نظر في المجتمع تتضمن محتوى الرسالة فيه. ^{٢٥} والفيلم الكارتون هو نوع من أنواع الأفلام عند أيفنند. ^{٢٦} يتم إنتاج أفلام الرسوم المتحركة للأطفال. الشخصيات الكرتونية الشهيرة هي دونالد داك (Donald Duck) وميكى ماوس (Mickey Mouse) من صنع الفنان الأمريكي والت ديزنى (Walt Disney).

الرسوم المتحركة هي عبارة عن فيلم للسينما أو التلفزيون أو الإنترنت. والتي يتم تصنيعها باستخدام الصور المتحركة، على عكس الرسوم المتحركة بشكل عام، والتي تشمل الأفلام المصنوعة باستخدام الطين والدمى ونماذج ثلاثية الأبعاد ومواد أخرى. الرسوم المتحركة لا تزال تصنع للترفيه والتجارية والتعليم، والاحتياجات الشخصية.^{٢٧}

²⁵ Fauzi, Moch Sony. *Pragmatik dan Ilmu al-Ma'any*. Malang: 2012. UIN Maliki Press. Hal 48

^{٢٦} نفس المراجع. ٥١

²⁷ Sobur, Alex. (2004). *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdakarya, hal. 126

ب.فيلم كارتون "صلاح الدين"

يروي هذا الفيلم الكارتون قصة خيالية لشاب يسمى "صلاح الدين" ومغامراته مع أصدقائه وهو طارق, ودنكن, وأنيسة. هناك ثلاث عشرة حلقة في هذا الفيلم الكارتون. ويستعمل الباحث ثلاث الحلقات فقط فمدة هذه الحلقات الثلاثة في فيلم كرتون صلاح الدين خمسة وسبعون دقيقة عشر ثوان. وجدت هذا الفيلم الكرتون في يوتيوب (Youtube).

ومن حيث المنهج أو المدخل، النوع في هذا البحث هو الوصفي التحليلي،
المنهج الوصفي هو المنهج لتوحيد العناصر والمعايير وخصائص الظاهرة^{٢١}. هذا المنهج
يبدأ من جمع البيانات، تحليل البيانات وتفسيرها ثم تصديق البيانات. وهذا المنهج
يستخدم في طريقة الفحص، دراسة الحادثة، الدراسة المقارنة، وتحليل الوثائق.
ومن ذلك المدخل والنوع (النوعي الوصفي) يبحث الباحث التهذيب اللغوي
وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين".

البيانات هي نتيجة تسجيل الباحث ، على شكل حقائق أو أرقام ^{٣٢}. استنادًا إلى قاموس KBBI، البيانات هي معلومات أو حقائق أو مواد معلومات صحيحة يمكن استخدامها كأساس للبحث (التحليل أو الاستنتاجات). هناك نوعان من البيانات ، وهما البيانات النوعية والبيانات الكمية. البيانات النوعية هي البيانات التي تُظهر جودة أو جودة شيء موجود ، وظروف ، وأحداث ، وغيرها من المعبّر عنها في شكل أسئلة

³² Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* 1. Hal 18.

كل شيء من سائر عملية البحث.

تفني هذا البحث يستخدم الباحث البيانات التي مأخوذة من فيلم كارتون "صلاح الدين". وطريقة جمع البيانات في هذا البحث فهي طريقة الوثائق.

وطريقة الوثائق (Documentation) هي طريقة عملية لجمع البيانات والمعلومات على طريقة نظر الوثائق الموجودة في مكان المعين من الكتب وغيره ذلك^{٤١}. جمع البيانات في هذا البحث أن يبحث الباحث عن فيلم كارتون "صلاح الدين". ويسجل الباحث التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين". الباحث له خطوات ليجمع البيانات من مصدرها كما يلي :

١. يكتب الباحث الحوار في فيلم كارتون "صلاح الدين".
٢. يفهم الباحث قاعدة التهذيب اللغوي والدراسة التداولية.
٣. ويبحث الباحث عن التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين".

[illegible]

ز. خطوات البحث

يتبع الباحث في إجراء المراحل الثلاثة التالية :

١. مرحلة الاعداد

يقوم الباحث في هذه المرحلة بتحديد موضوع البحث ومحوره ، وتصميمه، وتحديد الأدوات ، وتطوير الدراسات السابقة المتعلقة به ،ومناقشة النظريات المتعلقة به.

٢. مرحلة التنفيذ

يقوم الباحث في هذه المرحلة بجمع البيانات وتحليلها.

٣. مرحلة الإنهاء

في هذه المرحلة يكمل الباحث بحثه ويقوم بتغلفه وتحليله ثم يقدم للمناقشة للدفاع عنه، ثم يقوم بتعديله وصحيحه على أساس ملاحظات المناقشين.

عرض البيانات وتحليلها

١. البيانات بقاعدة التهذيب اللغوي

ترجمة	كلام	متكلم	رقم
Kamu juga Thariq.. kami akan mengantarmu bersama	أنت أيضا يا طارق, سنوصلك في طريقنا.	شھین	۳

ب. تحليل البيانات

في هذا الباب قام الباحث بالتحليل. ويكون التحليل كما سبق بيانه في الإطار النظري يقع في قاعدة وأساس التهذيب اللغوي الذي يتكون من قاعدة لليتش وانتهاكه.

ويأتي تحليل البيانات كما يلي:

١. قاعدة التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "صلاح الدين"

- قاعدة الحكمة (*Tact Maxim*)

رقم	متكلم	كلام	ترجمة
١	شهين	أنت أيضا يا طارق, سنوصلك في طريقنا.	Kamu juga Thariq.. kami akan mengantarmu bersama

(١) في هذا المشهد يوجد الحوار في قاعدة الحكمة. وأما الحوار هو "شهين: أنت أيضا يا طارق، سنوصلك في طريقنا." في هذا الحوار يشتمل على قاعدة الحكمة لأن المتكلم (شهين) يراى أن يساعد ويخفف خسائر المخاطب (طارق). كما نرى في هذا الحوار، المتكلم (شهين) يريد أن يرافق المخاطب (طارق) في طريق إلى بيته.

رقم	متكلم	كلام	ترجمة
٢	صلاح الدين	اصعدي إلى السفينة أنت الآن في أمان	Silakan naiklah ke kapal itu, sekarang kau sudah aman.

للمخاطبة (أنيسة) بدخول السفينة أولاً.

الحوار، يعتبر المتكلم (عمر) بأن قرار المخاطب (صلاح الدين) هو قرار شجاع.

(عمر) هو صديق جيد وسيشتاق المتكلم (صلاح الدين) عليه.

[illegible]

- قاعدة التواضع (Modesty Maxim)

ترجمة	كلام	متكلم	رقم
Ini karena seorang pahlawan, aku berhutang budi badamu. Seharusnya ada imbalan untukmu	أيها البطل المحارب من أجلي, أنا مدينة لك, ويجب أن أكافئك	أنيسة	١
Tidak perlu, ini merupakan tugasku	لا داعي ذلك جزء من واجبي	صلاح الدين	

(١) في هذا المشهد يوجد الحوار في قاعدة التواضع. وأما الحوار هو "صلاح الدين:

لا داعي ذلك جزء من واجبي" في هذا الحوار يشتمل على قاعدة التواضع

لأن المتكلم (صلاح الدين) ينقص المدح من المخاطبة (أنيسة) لنفسه. كما نرى

في هذا الحوار، يرفض المتكلم (صلاح الدين) مكافأة المخاطبة (أنيسة) بعد

يسلمها من الخطر.

ترجمة	كلام	متكلم	رقم
Apakah benar kita akan lari dalam kegelapan, kapten?	أنهرب في ظلام يا قبطان	صلاح الدين	٢
Seorang hamba hanya bisa berikhtiar, Rabb lah yang akan menentukan	العبد في التفكير والرب في التدبير	القبطان	

(٢) في هذا المشهد يوجد الحوار في قاعدة التواضع. وأما الحوار هو " القبطان:

العبد في التفكير والرب في التدبير" في هذا الحوار يشتمل على قاعدة التواضع

لصُلطان، كأخيه وأبيه.

يزاد المدح لنفسه. كما نرى في هذا الحوار، يقول المتكلم (طارق) بأنه ذكي جدا

(طارق) مريض رأسه.



الفصل الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

نتائج البحث من تحليل البيانات السابق يعني عن تحليل التهذيب اللغوي وانتهاكه في

فيلم کارتون "صلاح الدين". واختصرها الباحث كما يلي:

١. أن قاعدة من أساس التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "صلاح الدين" ينقسم إلى

ستة أقسام وهي: قاعدة الحكمة قولان، وقاعدة التسامح قولان، وقاعدة الاستقبال

ثلاثة أقوال، وقاعدة التواضع قولان، وقاعدة الإتفاق قول واحد، وقاعدة الشفقة

ثلاثة أقوال.

٢. وأن انتهاك قاعدة التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "صلاح الدين" ينقسم إلى ستة

أقسام أيضا، وهي: انتهاك قاعدة الحكمة قولان، وانتهاك قاعدة التسامح قولان،

وانتهاك قاعدة الاستقبال ثلاثة أقوال, وانتهاك قاعدة التواضع قول واحد, وانتهاك

قاعدة الإتفاق قولان، وانتهاك قاعدة الشفقة قول واحد.

الخليفة، يوسف. أبو بكر أصوات القرآن كيف نتعلمها ونعلمه. الخرطوم: دار المركز

الأسلامي الأفريقي للطباعة, ١٤١٤هـ

ج. المراجع الأجنبية

- Abdullah, Asep Abbas. *Metode Penelitian Bahasa dan Sastra Arab*, Bandung: ITB Press, 2007
- Arikunto, Suharsim. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta, 2010
- Kaelan. *Metode Kualitatif Interdisipliner Bidang Sosial, Budaya, Filsafat, Seni, Agama dan Humaniora*, Yogyakarta: Penerbit Paradigma, 2012
- Moleong, Lexy. *Metodelogi Penelitian Kualitatif, Edisi Revisi*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2009
- Sugiono. *Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2009
- Sugiyono. *Memahami Penelitian Kualitatif*, Bandung: Alfabet, 2012
- Suryabrata, Sumadi. *Metode Penelitian*, Jakarta: Rajawali, 1987
- Suryana. *Metodologi Penelitian : Model Praktis Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif*. Skripsi, Universitas Pendidikan Indonesia, 2010
- Akhyaruddin, *Bahan Ajar Fonologi Bahasa Indonesia*. Jambi: Komunitas Gemulun Indonesia, 2020